

WAWATON

PANJERATIPOEN TEMBOENG DJAWI MAWI
SASTRA DJAWI DALASAN ANGKA,

MITOEROET

POETOESAN PAREPATAN KOEMISI KASOESASTRAN

ING

SRIWEDARI (SOERAKARTA).

LANDSDRUKKERIJ — WELTEVREDEN
1926.

XXXII 909

Verstrekt door het Depôt van Leermiddelen
In gebruik genomen
Afgekeurd

WAWATON

PANJERATIPOEN TEMBOENG DJAWI MAWI SASTRA DJAWI DALASAN ANGKA,

MITOEROET

POETOESAN PAREPATAN KOEMISI KASOESASTRAN

ING

SRIWEDARI (SOERAKARTA).

LANDSDRUKKERIJ — WELTEVREDEN
1926.

WAWATON PANJERATIPOEN TEMBOENG DJAWI
 MAWI SASTRA DJAWI DALASAN ANGKA,
 MITOEROET POETOESAN PAREPATAN
 KOEMISI KASOESASTRAN ING
 SRIWEDARI (SOERAKARTA).

I. TEMBOENG LINGGA.

1. Temboeng lingga kaserat boten ngrangkep aksara. Kadosta: Boten kaserat: Wonten ingkang njebal: Déné: sanadyan sanès temboeng lingga oegi boten kaserat: awit saking temboeng' lingga: angsal ater-ater: Makaten oegi: lan sapanoenggilani-poen.
2. Temboeng lingga nigang wanda ingkang poerwanipoen menga nglegena. Sanadyan oengelipoen poerwaning lingga waoe mawi sandangan pepet, inggih kaserat nglegena. Kadosta:

5. Temboeng lingga nigang wanda ingkang poerwanipoen sigeng aksara iroeng, kaserat kados paketjapanipoen, kadosta:
 h: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓

n: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓

4. Wanda ingkang dédé wanda wekasan boten saged nganggé pepet lajar; manawi boten dipoen-keret, inggih namoeng dipoen-lajar, kadosta: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 Kadjawi temboeng-temboeng ngamantja ingkang badé katjetakaken, kadosta: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀢𑀺𑀓

5. Manawi noenggil temboeng, pasangan: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 boten kénging wonten sangandapipoen sisigeg: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 kedah: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 kadosta: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

6. Temboeng: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 boten kaserat: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 " " 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 sasaminipoen.

Namoeng manawi wonten preloenipoen, oepami kadamel ndjangkepaken goeroe wiljalaning sekar, saweg kénging kaserat: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

7. 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 sarta: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 sami kaserat nganggé talingtaroeng, boten nganggé soekoe.

8. Temboeng ngamantja ingkang sampoen kanggé ing temboeng Djawi, panjeratipoen mitocroet paketjapanipoen temboeng ngamantja waoe, kadosta: 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 saking Bagage.

Ingang njebal, poerwanipoen éwah dados: 𐌆𐌗𐌰
kadosta: 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰

III. TEMBOENG ANDAHAN INGGANG NGANGGÉ SESELAN.

1. Seselan: 𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌆𐌰𐌆𐌰

Seselan: 𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌆𐌰𐌆𐌰 Kaserat mitoeroet pangrimbagipoen

seselan, kadosta: 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 Boten ka-

serat: 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰

Manawi wonten preloenipoen kénging kaserat: 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰

𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰

2. Seselan: 𐌆𐌰𐌆𐌰 kadosta: 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 poenika kaserat
tanpa pasangan: 𐌆𐌰𐌆𐌰

IV. TEMBOENG ANDAHAN INGGANG MAWI PANAMBANG.

1. Panambang inggang apoerwa aksara: 𐌆𐌗𐌰 manawi toe-
mrapp ing wanda sigeg; 𐌆𐌗𐌰 nipoen malih dados aksara

sisigeg waoe, kakosta: 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰

𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰

2. Panambang: 𐌆𐌗𐌰

h. Manawi wonten sawingkingipoen wanda menga ngle-
gena, kaserat tetep: 𐌆𐌗𐌰 kadosta: 𐌇𐌏𐌰𐌆𐌰𐌆𐌰

n. Éwah dados: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 manawi soemambet wanda menga
 kanti: woeloe, oetawi: taliug, samanten poenika ma-
 nawi wanda waoe sanès: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 kakosta: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 Nanging: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 boten kaserat: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓

tj. Éwah dados: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 manawi soemambet ing wanda
 menga kanti: soekoe oetawi: taling-taroeng, samanten
 poenika bilih wanda waoe sanès: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 kadosta: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 Nanging: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 boten kaserat: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓

5. Panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 manawi soemambet wanda menga,
 éwah dados: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 dados tanpa pasangan: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 kadosta:
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 boten: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 „ 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓

4. Panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 manawi wonten sawingkingipoen wan-
 da menga, kapitoeloengan panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 roemijin.
 Kadosta: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓

5. Panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓
 h. Manawi toemrap ing wanda menga, ingkaug mawi
 sandangan: woeloe oetawi: taling, mangka boten

loeloeh, poerwaning panambang malih dados: 𑀮𑀺𑀓𑀾

kadosta: 𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

Manawi toemrap ing wanda menga, ingkang mawi sandangan: soekoe octawi: taling-taroeng, wangka boten loeloeh, poerwaning panambang malih dados:

𑀮𑀺𑀓𑀾 kadosta: 𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

n. Wonten temboeng sawatawis ingkang wandanipoen wekasan kadoenoengan wigunjan, njebal saking wawaton IV. I. kadosta:

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾 (sedèrèk noenggil soeson).

Nanging: 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾 (Krama). ngokonipoen: 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

tj Temboeng-temboeng ing adeg-adeg: n nginggil poenika, manawi angsal panambang: 𑀮𑀺𑀓𑀾 wigunjanipoen terkadang wangsoel, kadosta:

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

6. Panambang: 𑀮𑀺𑀓𑀾 manawi soewambet ing wanda menga,

éwah dados: 𑀮𑀺𑀓𑀾 kadosta:

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

𑀮𑀺𑀓𑀾 — 𑀮𑀺𑀓𑀾𑀮𑀺𑀓𑀾

7. Panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 \ manawi soemambet ing wanda menga,
mawi kapitoeloengan panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 roemijin, kadosta:

- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓

8 Panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓

ii. Manawi soemambet ing wanda menga, wanda waoe
kasigegaken: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 roemijin, panambangipoen lastantoen:
𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 \ hilih wanda waoe kadoenoengan: woeloe,
malih dados: taling, manawi kadoenoengan: soekoe,
dados: taling-taroeng; kadosta:

- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓
- 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 — 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓𑀲𑀺𑀓

ii. Temboeng ingkang wandanipoen sigeg: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 \ manawi
angsal panambang: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 \ wonten ingkang sisi-
gegipoen: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 \ poenika malih dados: 𑀮𑀺𑀢𑀺𑀓 \ saladjeng-

moénoeng wonten sawingkingipoen: **𐏏** \ boten éwah, ka-
 dosta: **𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏** **𐏏𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏𐏏** \

Wonten temboeng sawatawis ingkang njebal, kadosta:
𐏏𐏏𐏏𐏏 \ **𐏏𐏏𐏏𐏏** **𐏏𐏏𐏏𐏏** **𐏏𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏𐏏𐏏**
𐏏𐏏 \ **𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏** **𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏(𐏏𐏏)**

IX. GEMBOENG (PASANGAN: 𐏏).

Gemboeng boten kénging toemrap ing pasangan ingkang kaserat wonten sangandapipoen sisigeg, kadosta:

𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏 \ boten kaserat: **𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏** \
𐏏𐏏𐏏𐏏(𐏏𐏏) \ " " **𐏏𐏏𐏏𐏏𐏏** \

X. AKSARA MOERDA.

1. Aksara moerda namoeng kanggé wonten ing tata proenggoc, tegesipoen kanggé pakoermatan, seseratan sanèsipoen boten kenging nganggé aksara moerda waoe.
2. Boten ngwontenaken aksara moerda: **𐏏** \ sarta: **𐏏𐏏** \
5. Seratan: **𐏏𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏𐏏** \
𐏏𐏏𐏏 \ kedah kaserat: **𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏** \ **𐏏𐏏** \
𐏏𐏏𐏏 \ **𐏏𐏏𐏏** \

XI. AKSARA SWARA.

1. h. Aksara swara: **𐏏** \ **𐏏** \ **𐏏** \ **𐏏** \ **𐏏** \ kanggé nje-
 rati temboeng mantja, manawi soemedya katjetakaken.
 n. **𐏏** \ kalijan: **𐏏** \ lastantoen kanggé ing seseratan.

2. 6. 2. 1. 2. 2. Boten wenang dados pasangan, mila sisigeg ing ngadjengipoen kapangkoe, kadosta: 6. 2. 1. 2. 2. manawi dados pasangan kawangsoelaken: 6. 2. 1. 2. 2. kadosta: 6. 2. 1. 2. 2. 6. 2. 1. 2. 2. pasanganipoen lastantoen 6. 2. 1. 2. 2.

XII. AKSARA RÉKAN.

1. Aksara rékan kanggé njerati temboeng mantja manawi parloe badé katjetakaken
2. Aksara rékan ingkang soemambet ing wanda sigeg, manawi pasanganipoen aksara rékan waoc boten kaleres kaserat wonten sawingkinging sisigeg, aksaranipoen sisigeg kedah kapangkoe, kadosta: 6. 2. 1. 2. 2. 6. 2. 1. 2. 2.
5. Aksara rékan manawi angsal sandangan: woeloe, pepet, tjetjak octawi lajar, tjetjakipoen tiga wonten ngadjeng (kiwa) sandangan, kadosta: 6. 2. 1. 2. 2. 6. 2. 1. 2. 2.

XIII. ANGKA DJAWI.

Angka Djawi amoeng kénging, kanggé oeroet-oeroetaning bab sarta kanggé titi-mangsa.

XIV. ANGKA ROEM.

Angka Roem kénging kaanggé wonten ing seratan sastra Djawi, inggih poenika kanggé oeroet-oeroetan, angka taon, sasaminipoen, déné aksara Latin kénging kasamboet kanggé oeroet-oeroetan.

XV. AKSARA LATIN DALAH ANGKANIPOEN.

Aksara Latin dalah angkanipoen manawi kaserat amor kalijan aksara Djawi: kadjèdjèr, dados toemoet kaserat sangandap garis.

XVI. AKSARA ARAB DALAH ANGKANIPOEN.

Aksara Arab dalah angkanipoen, manawi kaserat awor kalijan aksara Djawi, kadjèdjèr, dados toemoet kaserat sangandap garis.

XVII. ANGKA: 2.

Angka: 2 boten kènging kanggé njekak temboeng: 02 000
 01 000 octawi temboeng dwi-lingga, kadosta:

02 000 01 000 02 000 01 000 02 000 01 000 boten kènging kaserat: 02 000
 01 000 02 000 01 000

02 000 01 000 02 000 01 000 boten kènging kaserat: 02 000 01 000 02 000 01 000



KATRANGANIPOEN PANGREMBAG.

I. TEMBOENG LINGGA.

1. Panjeratipoen temboeng lingga mawi ngrangkep aksara, poenika namoeng kabekta saking pakoelinan, oetawi tiroe-tiroe seratan basa Sanskrita, oepaminipoen: $\text{𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓} \setminus \text{𑀓𑀲}$ 𑀓𑀲 \setminus sapanoenggilanipoen Sarèhning boten wonten goe-nanipoen, sarta ing sapoenika temboeng: $\text{𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓} \setminus \text{𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓}$ 𑀓𑀲 \setminus kaserat: $\text{𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓} \setminus \text{𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓}$ \setminus mila temboeng: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus sapanoenggilanipoen, inggih prajogi kaserat: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus sapanoenggilanipoen.
Seratan: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus poenika sampoen toeroet kalijan pa-noenggilanipoen: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus — 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus — 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus
- Nanging: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus dados: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus indadosaken kalintoe-ning pamaos, paseksenipoen temboeng: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus sanadjan leresing oengelipoen: k̄a-s̄a, nanging tijang witjanten moengel k̄a-s̄a; mila temboeng: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus kedah kaserat: 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓 \setminus soepados boten kalintoe pamaosipoen.
2. Temboeg lingga nigang wanda ingkang poerwanipoen legena menga, paketjapanipoen wanda wiwitan waoe

mawi pepet, nanging panjeratipoen prajogi kalastantoen-aken legena, mila makaten, awargi taksih kañah ingkang boten toemrap, manawi kadobenengan pepet, oepaminipoen:
 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓

5. Temoeng lingga nigang wanda ingkang poerwanipoen sigeg aksara iroeng, poenika paketjapaning poerwanipoen wonten warni kalih: mawi pepet oclawi legena, mila panjeratipoen prajogi karoentoetaken akalijan paketjapanipoen.
4. Ing temboeng Djawi wanda sangadjengipoen wanda wekasan, boten wonten ingkang sigeg, kadjawi sigeg ing aksara iroeng.

Sisigeg: 𑀓𑀘 (𑀓𑀘) ingkang toemrap wanda sangadjengipoen wanda wekasan, paketjapanipoen tjara Djawi dados: 𑀓𑀘

𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 — 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓

𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 — 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓

𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 — 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓

Mila temboeng: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 manawi manoet paketjapan Djawi prajogi kaserat: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 boten: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓

5. Warganing aksara poenika kedah taksih dipoen-éngeti, boten namoeng toemrap ater-ater anoe-swara kémawon, toemrap temboeng lingga inggih makaten, sarodjaning wod 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 dados: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 dados: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 dados: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 ; malihing: (𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓) dados: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 poenika sababipoen boten sanès namoeng saking ngroentoetaken warganing aksara, mila: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 ater-ateripoen kedah: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓. Sisigeg: 𑀓𑀘𑀤𑀓𑀓 poenika dados soesoelih-

ipoen: 𑀓𑀲 manawi wanda oeroetipoen aksara: 𑀓𑀲 𑀓𑀲
 samanten poenika manawi taksih noenggil temboeng.

8. Panoenggilanipoen malih:

fiets	kaserat:	𑀓𑀲 𑀓𑀲
horloge	„	𑀓𑀲 (𑀲𑀲) 𑀓𑀲 𑀓𑀲
Compagnie	„	𑀓𑀲 𑀓𑀲 𑀓𑀲
maatschappij	„	𑀓𑀲 𑀓𑀲

II. TEMBOENG ANDAHAN INKGANG MAWI
 ATER-ATER.

1. h. Ater-ater anoc-swara poenika sajektosipoen: swara-
 nipoen sandangan tjetjak (brengepengipoen aksara
 iroeng), mila temboeng tandoek ingkang poerwaning
 lingganipoen loeloeh prajogi kaserat tanpa: 𑀓𑀲
 kadosta: 𑀓𑀲 déné manawi wonten parloenipoen
 kénging kaoeloer mawi: 𑀓𑀲 kaserat: 𑀓𑀲 𑀓𑀲
 oepaminipoen toemrap ing kidoeng.
2. Krija-watjaka, sarta karana-watjaka, panjeratipoen katoe-
 roetaken kalijan tandoekipoen, sami boten mawi njigeg:
 𑀓𑀲
5. Ing kina ater-ater: 𑀓𑀲 boten wonten, ingkang wonten
 ater-ater: 𑀓𑀲 oepawinipoen: 𑀓𑀲 𑀓𑀲 — 𑀓𑀲 𑀓𑀲
 𑀓𑀲 𑀓𑀲 — 𑀓𑀲 𑀓𑀲
 Temboeng: 𑀓𑀲 𑀓𑀲 𑀓𑀲 𑀓𑀲 𑀓𑀲 𑀓𑀲 𑀓𑀲
 𑀓𑀲 + 𑀓𑀲 𑀓𑀲

၂၅၃၃၂၂ မာ်ဝဲ ဘဝာတၢ် ဓာ်သိံ ဓာ်သိံ ဓာ်သိံ ဓာ်သိံ + ဘူမိ
 Boten saking: ဓာ် + မိာ်မိာ် ဓာ် + ဘူမိ dados
 sampoen tétela ater-ateripoen: ဓာ် Nanging ing' djaman
 sapoenika ater-ater: ဓာ် toemrap ing temboeng ingkang
 poerwanipoen boten loeloeh, paketjapanipoen warni kalih:
 ဓာ် (tanggap) kalijan: ဓာ် (bawa), soeraosipoen béda.
 Mila ater-ater: ဓာ် (bawa) toemrap ing temboeng ingkang
 poerwanipoen boten loeloch, kédah kapepet, manawi badé
 damel tjawoehing soeraos kalijan tanggap: ဓာ်

Dados: katjemploeng, kablasoek, kadjeglong, ater-ateripoen
 boten perloe kapepet: ဓာ်ဓာ်ဓာ်ဓာ် ဓာ်ဓာ်ဓာ် ဓာ်
 ၂၅၃၃၂၂

4. Temboeng ingkang apoerwa: ဘူ angsal ater-ater: မိာ်
 (မိာ်) manawi lingganipoen taksih tjeta sanget, poerwa-
 nipoen lastantoen kaserat: ဘူ ingkang lingganipoen
 sampoen kirang tjeta, éwah dados: ဘူ

III. TEMBOENG ANDAHAN INKGANG MAWI SESELAN.

1. Moerih roentoet kalijan panoenggilanipoen seselan: ဓာ်
 sarta: ဓာ် panjeratipoen temboeng ingkang angsal seselan:
 ဘူ oetawi: ဓာ် kedah kaoeloer: ဓာ်မိမိာ် manawi
 wonten parloenipoen kênging katjekak: မိမိာ်

- 2. Rangkepipoen: 𑄓 𑄓 sepen ing sabab, namoeng kabekta saking pakoelinan, dados boten wonten goenanipoen, mila: 𑄓 𑄓 prajogi boten karangkep.

IV. TEMBOENG ANDAHAN INGGANG MAWI PANAMBANG.

- 2. h. n. tj. Panambang: 𑄓 𑄓 manawi toemrap ing temboeng inggang wandanipoen wekasan menga tanpa sandangan swara, boten éwah, taksih tetep: 𑄓 𑄓 manawi wanda wekasan waoe kadoenoengan oeloe oetawi taling, panambang: 𑄓 𑄓 malih dados: 𑄓 𑄓 manawi karaketan soekoe oetawi taling-taroeng, panambang: 𑄓 𑄓 malih dados: 𑄓 𑄓 samanten poenika manawi wanda wekasan waoe dédé aksara: 𑄓 𑄓 oetawi: 𑄓 𑄓

- 5. Panambang: 𑄓 𑄓 manawi toemrap ing temboeng inggang wandanipoen wekasan menga, kapitoeloengan ing brengengenging: 𑄓 𑄓 dédé panambang: 𑄓 𑄓 saopami kapitoeloengan panambang: 𑄓 𑄓 amasti sandangan: woeloe oetawi soekoe ing wanda wekasan, malih dados: taling oetawi taling-taroeng; mangka kawontenanipoen boten makaten.

𑄓 𑄓 — 𑄓 𑄓 𑄓 𑄓 boten: 𑄓 𑄓 𑄓 𑄓
 𑄓 𑄓 — 𑄓 𑄓 𑄓 𑄓 " 𑄓 𑄓 𑄓 𑄓

ယကျ bilih kadoenoengan soekoe, malih dados:

ယကျ

ယကျ — ယကျယကျ ကျကျ — ကျကျယကျ

ကျကျ — ကျကျယကျ

Temboeng: ကျကျယကျ sandanganipoen wig-
njan kalastantoenaken, amargi swaranipoen tjeta.

6. Panambang: ယကျ kawontenanipoen kados panambang:
ကျယကျ jèn toemrap ing temboeng ingkang wandanipoen
wekasan menga, boten kapitoeloengan panambang: ယကျ
namoeng kapitoeloengnn brengeging aksara: က
7. Panambang: ယကျ manawi toemrap ing temboeng ing-
kang wandanipoen wekasan menga, kapitoeloengan panam-
bang: ယကျ roemijin, katranganipoen kados panambang:
ယကျ amargi panambang: ယကျ poenika dados rimbag:
sambawa (agnja)ning i-krija.
8. h: Tétéla saking paketjapan, temboeng ingkang wanda-
nipoen wekasan menga manawi kapanambangan:
ယကျ ကျကျ ကျကျ ကျကျ ing sisigeg: ကျကျ roemijin,
oepaminipoen:
ယကျ — ကျကျကျကျကျကျ
Panjerat: ကျကျကျကျကျကျ poenika njoelajani trapping
panambang, déné: ယကျ poerwaning panambang boten
malih dados sisigeging wanda wekasan, nanging

wonten perloenipoen, inggih poenika kanggé mbédak-aken kalijan temboeng ingkang wandanipoen wekasan sigeg ing aksara: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 soepados nggampilaken panjoeraos, damel padanging oekara.

n. Sisigeg: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 poenika asring kalintoe ing: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓

𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 — 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓

𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 — 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓

𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 — 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓

Wonten temboeng ingkang wandanipoen wekasan sigeg: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 manawi dipoen-panambang: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 sisigegipoen: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 éwali dados: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 Sarèhning sisigeg: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 asring kalintoe ing: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 mila traping panambang inggih kados manawi roemaket ing temboeng ingkang wandanipoen wekasan sigeg: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓

10. Panambang: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 trapioen kados panambang: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 Manawi toemrap ing temboeng ingkang wandanipoen wekasan menga ing paketjapan kados kapitoeloengan panambang: 𑀓𑀸𑀢𑀺𑀓 nanging panjeratipoen boten.

V.

Temboeng: dwi-poerwa, tegesipoen: wiwitan kalih (rangkep), poerwaning temboeng poenika ayvoedjoed: wanda. Sarèhning wanda poenika manawi karangkep sandanganipoen swara katoet, dados panjeratipoen temboeng dwi-poerwa inggih kedah ngrangkep sandangan swara.

Temboeng: $\text{၇၀၀၂၅၇} \setminus$ dados: $\text{၀၀၇၀၀၂၅၇} \setminus$ amargi sanda-
ngan taling-taroeng ing temboeng: $\text{၇၀၀၂၅၇} \setminus$ sasaminipoen
poenika dédè taling-taroeng loegoe, tandanipoen, manawi
dipoen-panambangi itjal:

$\text{၇၀၀၂၅၇} \setminus$ — $\text{၀၀၇၀၀၇၅၇} \setminus$

VI—VII.

Temboeng ingkang apoerwa aksara: $\text{၀၇} \setminus$ manawi kadamel
rimbag: dwi-lingga, sanadjan paketjapanipoen aksara: $\text{၀၇} \setminus$
poerwaning lingga ing temboeng ingkang wingking malih
dados sisigeging wanda wekasan ing temboeng ingkang
ngadjeng, nanging panjeratipoen kalastantoenaken aksara:
 $\text{၀၇} \setminus$ preloenipoen soepados katingal tjeta manawi poenika
temboeng dwi-lingga. Makaten oegi aksara: $\text{၀၇} \setminus$ poerwaning
temboeng ingkang wingking temboeng tjamboran.

IX.

Gemboeng poenika kala kinanipoen kalebet sandangan,
ananging ing djaman sapoenika sampoen limrah kaanggep
pasangan, mila hoten kénging kaserat roemaket ing pasangan
ingkang doemoenoeng wonten sangandaping aksara, amargi
badé awoedjoed aksara soengsoen tiga.

X.

1. Aksara moerda kanggé ing seseratan, kadosta: $\text{၀၇၀၀၇} \setminus$
 $\text{၀၇၀၀၇} \setminus$ $\text{၀၇၀၀၇} \setminus$ $\text{၀၇၀၀၇} \setminus$ $\text{၀၇၀၀၇} \setminus$ poenika noelad tjara

Sanskrita, nanging kirang sampoerna, amargi katah ingkang boten katoelad, mila prajogi kaitjalan kémawon, makaten oegi namaning redi, lèpèn, kéwan sasaminipoen, inggih boten kaserat mawi aksara moerda, amargi ingkang makaten poenika tiroe-tirne pangañgènipoen aksara moerda ing sastra Latin, dados aksara moerda amoeng kantoen kanggé ing tata-proenggoe.

XI.

2. Anggènipoen aksara: $\text{ക} \text{ാ} \text{ം} \text{െ} \text{ി} \text{ു} \text{ു}$ boten kènging kanggé pasangan, amargi woedjoedipoen salong sampoen kados mawi pasangan, dados bilih kanggé pasangan, woedjoed soengsoen tiga.

XII.

3. Sampoen ngantos kelintoe: $\text{അ} \text{ഷ്ടി} \text{പ്ല} \text{അ} \text{ഷ്ട} \text{ക} \text{ഷ്ട}$
 $\text{പ്ല} \text{അ} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ടി} \text{പ്ല}$
 boten kaserat: $\text{അ} \text{ഷ്ട} \text{പി} \text{പ്ല} \text{അ} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{അ} \text{ഷ്ട} \text{പ്ല} \text{പ്ല}$
 $\text{അ} \text{ഷ്ട} \text{പ്ല} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ടി} \text{പ്ല}$
 Nanging: $\text{ക} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{പ്ല}$ boten: $\text{ക} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{ഷ്ട} \text{പ്ല}$

XV.

Parloenipoen kaserat djèdjèr soepados angringkesaken papan, bilih boten djèdjèr rowa.

